

# IMMACULATE CONCEPTION I VESPERS.


  
**D** E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde.   ℞. Dómine ad adjuvándum me festí-na.

Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et

in saécula sæculó-rum. Amen. Allelú-ia.

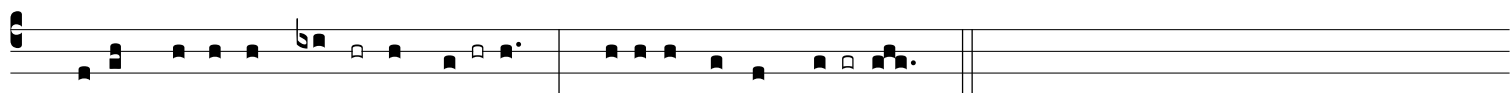
ψ. O God, come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.   
 1. g<sup>2</sup>

  
**T** Ota púlchra es Ma-rí-a, \* et mácu-la o-ri-giná-lis non est in te. E u o u a e.

Thou art all fair, O Mary; and the original stain is not in thee.

## Psalm 109.



1. Di-xit Dómi-nus **Dómi-no me-** o : \* Sede a *dextris me-* is :

2. Donec ponam inimícos **tuos**, \* scabéllum pedum *tuó-* rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : \* dom- ináre in médio inimicórum *tuórum*.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum** : \* ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : \* Tu es sacér- dos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a **dextris tuis**, \* confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natióribus, **implébit** ruínas : \* con- quassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in **via bibet** : \* proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et **núnc**, et **sémper**, \* et in saécula *sæculórum*. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

2. Ant.  
8. G

V Estiméntum tú-um \* cándidum qua-si nix, et fá-ci-es tú- a sicut sol. E u o u a e.

Thy vesture is white as snow; and thy face is as the sun.

Psalm 112.

1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num** : \* laudá-te *no-men* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini benedíctum, \* ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque ad occásum, \* laudá-bile *nomen* **Dómi-ni**.

4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, \* et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis **hábitat**, \* et humília réspicit in cælo *et in terra*?

6. Súscitans a terra **ínopem**, \* et de stércore *érigens* **páupe-rem** :

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, \* cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, \* matrem *filiórum* **letántem**.

9. Glória Pátri, et **Fílio**, \* et *Spirítui* **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémpet**, \* et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

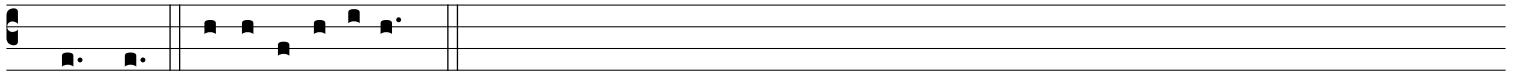
8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Repeat antiphon.

3. Ant.  
8. c



**T** U gló-ri-a Je-rúsa-lem, \* tu læ-tí-ti-a Isra-ël, tu hono-ri-fi-cénti-a pópu-li



nó-stri. E u o u a e.

Thou art the glory of Jerusalem; thou art the joy of Israel; thou art the honour of our people.

Psalm 121.



1. Læ-tá-tus sum in his, quæ di-cta sunt **mi-** hi : \* In domum *Dómi-ni* í-bi-mus.

2. Stantes erant pedes **nostri**, \* in átriis tuis, *Jerúsalem*.

3. Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitas** : \* cujus participá-tio ejus in **idípsum**.

4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini** : \* tes-timónium Israël ad confiténdum **nómini Dómini**.

5. Quia illic sedérunt sedes in **judício**, \* sedes super *do-mum David*.

6. Rogáte quæ ad pacem sunt *Jerúsalem* : \* et abundántia **diligéntibus** te :

7. Fiat pax in virtúte **tua** : \* et abundántia in **túrribus tuis**.

8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, \* loquébar **pacem de** te :

9. Propter domum **Dómini**, Dei **nostri**, \* quæsívi **bona tibi**.

10. Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

11. Sicut érat in princípío, et nunc, et **sémper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Repeat antiphon.

1. I Rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

2. Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

4. For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israël, to praise the name of the Lord.

5. Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.

6. Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.

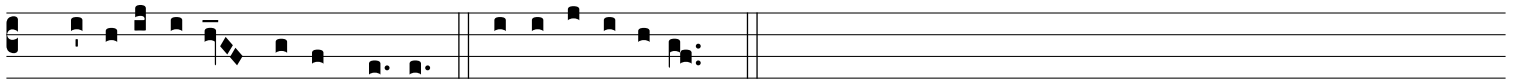
7. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

8. For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.

9. Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.



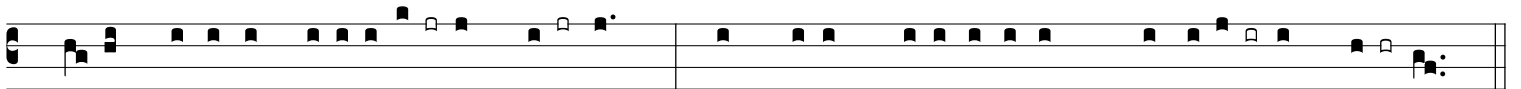
**B** Ene-dí-cta es tu, \* Vírgo Ma-rí- a, a Dómino Dé-o excélso præ ómnibus



mu-li-é-ribus super térram. E u o u a e.

Blessed art thou, O Virgin Mary, by the Lord, the Most High God, above all women upon the earth.

Psalm 126.



1. Ni- si Dómi-nus ædi-fi-cáve-rit **do-** mum, \* in vanum labo-ra-vé-runt qui ædí-fi-cant e- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit **civitat**em, \* frustra vígi-lat qui **custódit** eam.

3. Vanum est vobis ante **lucem súrgere** : \* súrgite postquam sedéritis, qui manducátis **panem dolóris**.

4. Cum déderit diléctis **suis somnum** : \* ecce heréditas Dómini filii : merces, **fructus ventris**.

5. Sicut sagíttæ in **manu poténtis** : \* ita filii **excussórum**.

6. Beátus vir qui implévit desidérium **suum ex ipsis** : \* non confundétur cum loquétur inimícis **suis in porta**.

7. Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

8. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

1. Unless the Lord build the house, they labour in vain that build it.

2. Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

3. It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

4. When he shall give sleep to his beloved, behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

5. As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

6. Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

*Repeat antiphon.*

5. Ant.  
3. az.

**T** Ráhe nos \* Vírgo immacu-lá-ta, post te curré- mus in odórem unguentó-rum  
tu-ó-rum. E u o u a e.

Draw us, O immaculate Virgin: we will run after thee in the odour of thine ointments.

Psalm 147.

1. Lauda, Je-rú-sa-lem, **Dómi**-num : \* lauda De-um *tu-um*, **Si-** on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum : \* benedíxit filiis *tuis* **in** te.

3. Qui pósuit fines **tuos** **pacem** : \* et ádipe fruménti *sátiat* te.

4. Qui emíttit elóquium **suum** **terræ** : \* velóciter currit *sermo* ejus.

5. Qui dat nivem **sicut** **lanam** : \* nébulam sicut *cínere*m **spargit**.

6. Mittit crystállum suam **sicut** **buccéllas** : \* ante fáciem frígoris ejus quis *sustinébit*?

7. Emíttet verbum suum, et lique**fá**ciet ea : \* flabit spíritus ejus, et *fluent* aquæ.

8. Qui annúnciat verbum **suum** **Jacob** : \* justítias, et judí-cia *sua* **Israël**.

9. Non fecit táliter omni **natióni** : \* et judícia sua non *manifestávit* eis.

10. Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et Spíritui **Sáncto**.

11. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israël.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

Chapter.

**D**ÓMINUS possédit me in inítio viárum suárum, ánte- quam quidquam fáceret a princípío. † Ab ætérno or- dináta sum, et ex antíquis ántequam *terra* fieret. \* Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

**T**HE Lord possessed me in the beginning of his ways, be- fore He made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived.

Hymn.  
1. **A**-ve máris stélla, Dé-i Máter álma, Atque semper Vírgo, Fé-lix caéli pórtá.

2. Súmens íllud Ave Gabri-é-lis ó-re, Fúnda nos in páce, Mútans Héva nómen.

3. Sólvé víncla ré-is, Prófer lúmen caécis: Má-la nóstra péllé, Bóna cúncta pósce.

4. Mónstra te ésse mátrém: Súmat per te pré-ces, Qui pro nóbis nátus, Tú-lit ésse tú-us.

5. Vírgo singuláris, Inter ómnes mí-tis, Nos cúlpi solútos, Mítes fac et cástos.

6. Ví-tam praésta púram, Iter pára tú-tum: Ut vidéntes Jésum, Semper collætémur.

7. Sit laus Dé-o Pátri, Súmmo Chrísto dé-cus, Spi-rítu-i Sáncto, Tríbus hónor únus. A-men.

1. Hail, thou star of ocean, Portal of the sky, Ever-Virgin Mother, Of the Lord most High.

2. Oh! by Gabriel's Ave Uttered long ago Eva's name reversing Peace confirm below.

3. Break the captive's fetters, Light on blindness pour Chase all evils from us, Every bliss implore.

4. Show thyself a Mother, Offer Him our sighs, Who for

us incarnate Did not thee despise.

5. Virgin all excelling, Passing meek and lowly, Freed from guilt, preserve us Blameless chaste and holy.

6. Still as on we journey Help our weak endeavour Till we gaze on Jesus And rejoice for ever.

7. Father, Son, and Spirit, Three in One confessing. Give we equal glory, Equal praise and blessing. Amen.

Ÿ. Immacu-lá-ta Concépti-o est hódí-e sanctæ Ma-rí-æ Vírgi-nis.


℞. Quæ serpéntis cáput virgí-ne-o péde contrí-vit.

Ÿ. Today is the Immaculate Conception of the holy Virgin Mary.

℞. Who with her virginal foot crushed the head of the serpent.

Magnificat.

At Magn.  
Ant. 8. G



**B** E-á-tam me dícent \* ómnes gene-ra-ti-ó-nes, qui-a fé-cit míhi mágna qui pótens est, alle-lú-ia.

E u o u a e.

All generations shall call me blessed, because he that is mighty, hath done great things for me, alleluia.



1. Magní-fi-cat \* ánima mé-a Dóminum. 2. Et exultávit spí-ritus mé-us \* in Dé-o sa-lutá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae súæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi *mágna qui pótens est* : \* et sánctum *nómen* éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* \* timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : \* dispérsit supérbos ménte *córdis súi*.
7. Depósuit poténtes *de séde*, \* et exaltávit *húmiles*.
8. Esuriéntes *implévit bónis* : \* et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israél *púerum súum*, \* recordátus misericórdie *súæ*.
10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, \* Abraham et sémini *éjus in saécula*.
11. Glória *Pátri, et Fílio*, \* et Spiritui *Sáncto*.
12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémpet*, \* et in saécula *sæculórum. Amen.*

Repeat antiphon.

Collect.

**D**EUS, qui per Immaculátam Virginité Conceptionem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti : † quaésumus; ut qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab omni la-be præservásti, \* nos quoque mundos ejus intercessióne ad te perveníre concédas. Per eúmdem Dominum.

**O** GOD, who, by the Immaculate Conception of the Virgin, didst prepare for Thy Son a worthy habitation, we beseech Thee, that as Thou didst preserve her from every stain by the foreseen death of this Thy Son, so Thou wouldst grant that we also being cleansed from guilt by her intercession, may come to Thee. Through the same Lord.

2.



**B** E-nedi-cá-mus Dó-mi-no. R̄. Dé-o grá-ti-as.

Ÿ. Fidélium animæ per misericórdiam Déi requiéscant in páce.  
R̄. Amen.

Ÿ. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.  
R̄. Amen.